

**1- ΓΕΝΙΚΑ** • Όλα τα πιστικά δοχεία ZILIO με αναλλοίμη μεμβράνη είναι σύμφωνα με τα πρότυπα ασφαλείας της Οδηγίας 2014/68/EE. Αυτό το εγκυρίδιο έχει σχεδιαστεί ώστε να συμμορφώνεται με το άρθρο 4.3-παρ. 1 της οδηγίας 2014/68 / EE και παραδίδεται μαζί με το προϊόν.

**2 - ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ** • Θέρμανση : Τα δοχεία διαστολής ZILIO πρέπει να παραλαμβάνουν την διαστολή που εμφανίζεται όταν θερμαίνεται το νερό. περιτριφυόμενα επί της αύξησης της πίεσης μέσα στο σύστημα. Τα πιστικά δοχεία ZILIO με αντικατάσταση μεμβράνης είναι απαραίτητα για την κανονική και διαρκή λειτουργία των συστημάτων διανομής πόσιμου νερού και ανάλυσης. Είναι μια δεξαμενή νερού υπό πίεση και έτσι επιδοτούν τις συχνές εκκινήσεις και στάσεις της αντλίας. Όλα τα πιστικά δοχεία / δοχεία διαστολής ZILIO σχεδιάζονται για να λειτουργούν με ρευστά τύπου 2. Δεν επιτρέπονται άλλα υγρά (εκτός εάν η ZILIO παρέχει ειδική γραπτή δήλωση). Όλα τα πιστικά δοχεία / δοχεία διαστολής ZILIO αποστέλλονται από στεγανή χαλδύνη δεξαμενή με εσωτερική μεμβράνη που αντικαθίσταται. Οι μεμβράνες ZILIO έχουν σχήμα μπαλονιού, με στεγανή σύνδεση με τη φλάντζα, εμποδίζοντας έτσι το νερό να έρθει σε επαφή με το γάλα του δοχείου.

**3- ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ** • Οι τεχνικές λεπτομέρειες κάθε δοχείου πίεσης αναγράφονται στην ετικέτα που είναι κολλημένη πάνω του. Τα δεδομένα είναι: Κωδικός, Σειριακός αριθμός, ημερομηνία παραγωγής, χωρητικότητα, θερμοκρασία λειτουργίας (TS), Πίεση προφόρτισης, Μέγιστη πίεση λειτουργίας (PS). Αυτή η ετικέτα είναι μόνιμα προσκολλημένη στο δοχείο και δεν πρέπει να αφαιρεθεί ή να αλλάξει. Τα δοχεία πίεσης πρέπει να χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τα τεχνικά στοιχεία που αναγράφονται στην ετικέτα. Δεν πρέπει να ξεπεραστούν τα προκαθορισμένα όρια.

**4- ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

- Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε όλα τα απαραίτητα μέσα χειρισμού και ότι λαμβάνετε όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις πριν τοποθετήσετε και εγκαταστήσετε το δοχείο.
- Το δοχείο πρέπει να εγκατασταθεί σε εσωτερικό χώρο σε αεριζόμενη περιοχή που δεν υπόκειται σε κατάψυξη. Πρέπει επίσης να φυλάσσεται μακριά από πηγές θερμότητας, ηλεκτρογεννήτριες και άλλες πηγές που μπορεί να να βλάψουν.
- Ανάλογα με το μοντέλο, το βάρος του δοχείου, γεμάτο με νερό, είναι σχεδιασμένο να υποστηρίζεται από τις σωληνώσεις του συστήματος. Επομένως, είναι πολύ σημαντικό, όταν είναι απαραίτητο, οι σωλήνες να υποστηρίζονται σωστά με βραχίονες, σφιγκτήρες ή άλλες συσκευές. Επιπλέον, εάν το δοχείο δεν έχει βάση και είναι τοποθετημένο οριζόντια, πρέπει να στερεωθεί σωστά.
- Ελέγξτε την πίεση του νερού που εισέρχεται στην παροχή νερού στο σύστημα. Βεβαιωθείτε ότι το σύστημα δεν είναι υπό πίεση και είναι εντελώς κρύο, για να αποφύγετε πιθανή καύση ή άλλους σοβαρούς τραυματισμούς.
- Πριν εγκαταστήσετε το δοχείο, αφαιρέστε το πλαστικό καπάκι που καλύπτει τη βαλβίδα φόρτισης και ελέγξτε, με ένα μανόμετρο, ότι η προφόρτιση αντιστοιχεί στην εργοστασιακή τιμή προφόρτισης που αναγράφεται στην ετικέτα, με ανοχή ± 20%. Εάν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε την προφόρτιση στην απαιτούμενη τιμή. Αντικαταστήστε και σφίξτε το πλαστικό καπάκι στη βαλβίδα.
- Τοποθετήστε το δοχείο στη σωστή θέση, σύμφωνα με το σχέδιο συστήματος νερού, κατά προτίμηση σε κατακόρυφη θέση με τη σύνδεση νερού προς τα κάτω (βλ.επεξεργασμένα σχέδια) στις ακόλουθες θέσεις:
  - Στους σωλήνες επιστροφής σε κλειστά συστήματα θέρμανσης (εικ. 1)
  - Μετάς του λέβητα και της βαλβίδας αντεπιστροφής, ή ασφαλιστικού, σε συστήματα πόσιμου ζεστού νερού (εικ. 2)
  - Μετά τη βαλβίδα αντεπιστροφής τοποθετημένη στην έξοδο της αντλίας, σε πιστικά συγκροτήματα για αποθήκευση και συμπίεση νερού (εικ. 3).
  - Μετά την εγκατάσταση του δοχείου, ξεκινήστε το σύστημα και ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές νερού. Θα είναι επίσης απαραίτητο να απελευθερώσετε όλο τον αέρα από τις σωληνώσεις. Ελέγξτε ότι η πίεση και η θερμοκρασία πληρούν τα απαιτούμενα όρια. Εάν χρειάζεται, ανοίξτε μια κοντινή βρύση για να μειώσετε την πίεση και / ή να μειώσετε τη θερμοκρασία για να έχετε τη σωστή τιμή θερμοκρασίας.
  - Μην σφίξετε υπερβολικά το σπείρωμα.
  - Ταπίστε τη σηπή με μία μούφα ή τοποθετήστε ένα μανόμετρο και / ή μία βαλβίδα ασφαλείας (εικ. 4).

Προειδοποίηση: Η διαδικασία εγκατάστασης που περιγράφεται λεπτομερώς παραπάνω πρέπει να αποτελεί γενική αναφορά. Βεβαιωθείτε ότι έχετε λάβει υπόψη τις προδιαγραφές και τις οδηγίες του σχεδίου συστήματος, τις λειτουργικές απαιτήσεις και τους τοπικούς κανόνες και κώδικες.

- 5- ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ** • Προειδοποίηση: οι εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται μόνο από εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο τεχνικό εγκατάστασης.
  - Πριν από οποιαδήποτε δραστηριότητα ελέγχου ή συντήρησης, βεβαιωθείτε ότι η παροχή νερού και η παροχή ρευστού είναι απενεργοποιημένες, το σύστημα είναι κρύο και όχι υπό πίεση και το δοχείο είναι άδειο.
  - Το δοχείο πρέπει να ελέγχεται κάθε έξι μήνες, για να βεβαιωθείτε ότι η τιμή προφόρτισης είναι αυτή που αναγράφεται στην ετικέτα (προκαθορισμένη εργοστασιακή ρύθμιση ή προκαθορισμένη τιμή από τον πελάτη) με ανοχή ± 20%, εκτός εάν δηλώνεται διαφορετικά.
  - Καθαρίστε το δοχείο μόνο με νερό και σαπούνι, για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του χρωμίου.
  - Τα εξαρτήματα του δοχείου ενδέχεται, με την πάροδο του χρόνου, να φθαρούν. Σε περίπτωση που ορισμένα εξαρτήματα φθαρούν ή διαβρωθούν, το δοχείο πρέπει να αντικατασταθεί.
  - Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά ZILIO για αντικατάσταση.
  - Σημείωση: το δοχείο πρέπει να αντικατασταθεί σε περίπτωση υπερβολικής φθοράς. Σε κάθε περίπτωση συνιστάται η αντικατάσταση του δοχείου μετά από 5 χρόνια από την ημερομηνία εγκατάστασης. Αυτό εξασφαλίζει την σωστή λειτουργία του συστήματός σας.

Η ZILIO δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν υλικές ζημιές ή τραυματισμό ανθρώπων λόγω μη τήρησης των παραπάνω οδηγιών, ιδίως λόγω εσφαλμένης διαστασιολόγησης, εγκατάστασης, συντήρησης, λειτουργίας του δοχείου και του σχετικού συστήματος.

**6- ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΙΑ ΑΣΤΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ** • Η μη τήρηση των ακόλουθων οδηγιών ενδέχεται να είναι επικίνδυνη και μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο, σοβαρές βλάβες και υλικές ζημιές, εκτός από το να καταστήσει το δοχείο ακατάλληλο. Απαγορεύεται η διάτρηση ή η συγκόλληση του δοχείου. Το δοχείο διαστολής και / ή το πιστικό δοχείο δεν πρέπει να απεγκασταθεί κατά τη λειτουργία του. Μην υπερβείτε τη μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας και / ή τη μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση. Μη χρησιμοποιείτε το πιστικό δοχείο και / ή το δοχείο διαστολής για μια χρήση για την οποία δεν έχουν σχεδιαστεί. Κάθε δοχείο διαστολής και πιστικό δοχείο δοκιμάζεται, ελέγχεται και συσκευάζεται σωστά πριν από τη μεταφορά. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη μεταφορά ή χειρισμό του προϊόντος, εάν δεν ληφθούν οι απαραίτητες προφυλάξεις για την ακεραιότητα του προϊόντος και την ασφάλεια των ανθρώπων.

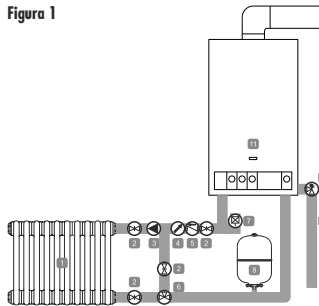
Η ZILIO δεν θα δεχτεί καμία αξίωση για υλικές ζημιές ή για τραυματισμό ανθρώπων λόγω μη τήρησης των παραπάνω οδηγιών, ιδίως λόγω εσφαλμένης διαστασιολόγησης, εγκατάστασης, συντήρησης, λειτουργίας του δοχείου και του σχετικού συστήματος.

ΔΟΧΕΙΑ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ	Πρόβλημα	Αιτία	Λύση
	Επέμβαση του ασφαλιστικού	Μη σωστό μέγεθος δοχείου	Αντικαταστήστε με δοχείο με σωστό μέγεθος
		Το δοχείο έχει χάσει αέρα	Συμπληρώστε αέρα στο δοχείο
	Καυτό δοχείο	Λάθος πίεση προφόρτισης	Βεβαιωθείτε ότι η πίεση προφόρτισης είναι 0,2 bar κάτω από την πίεση εκκίνησης (με ανοχή ± 20% της ονομαστικής τιμής)
Το δοχείο εγκαταστάθηκε στην έξοδο ζεστού νερού		Εγκαταστήστε το δοχείο στη γραμμή επιστροφής του ζεστού νερού	

ΠΙΣΤΙΚΑ ΔΟΧΕΙΑ	Πρόβλημα	Αιτία	Λύση
	Επέμβαση του ασφαλιστικού	Μη σωστό μέγεθος δοχείου	Αντικαταστήστε με σωστό μέγεθος δοχείου
		Το δοχείο έχει χάσει αέρα	Συμπληρώστε αέρα στο δοχείο
	Καυτό δοχείο	Λάθος πίεση προφόρτισης	Βεβαιωθείτε ότι η πίεση προφόρτισης είναι 0,2 bar κάτω από την πίεση εκκίνησης (με ανοχή ± 20% της ονομαστικής τιμής)
		Υψηλή πίεση προφόρτισης	Μειώστε την πίεση προφόρτισης (αφαιρέστε αέρα).
	Συχνές εκκινήσεις-στάσεις της αντλίας	Λάθος μέγεθος δοχείου	Αντικαταστήστε με δοχείο σωστού μεγέθους
		Λάθος πίεση προφόρτισης	Βεβαιωθείτε ότι η πίεση προφόρτισης είναι 0,2 bar κάτω από την πίεση εκκίνησης (με ανοχή ± 20% της ονομαστικής τιμής)
Θόρυβος στο δοχείο	Το δοχείο δεν καταβλήθει σωστά το νερό	Βεβαιωθείτε ότι η πίεση προφόρτισης είναι 0,2 bar κάτω από την πίεση εκκίνησης (με ανοχή ± 20% της ονομαστικής τιμής)	
Κραδασμοί στο δοχείο	Το δοχείο δεν καταβλήθει σωστά το νερό	Ελέγξτε ότι το δοχείο είναι στερεωμένο και ότι η προφόρτιση είναι 0,2 bar λιγότερο από την πίεση εκκίνησης της αντλίας	
	Το δοχείο δεν είναι σωστά στερεωμένο	Ελέγξτε ότι το δοχείο είναι σωστά στερεωμένο	

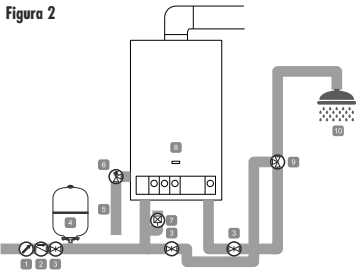


Figura 1



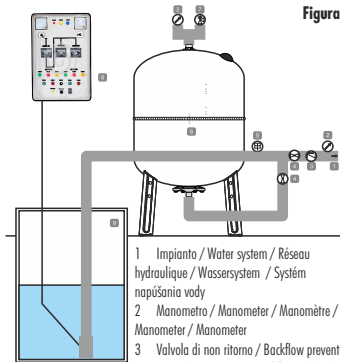
- 1 Utilizzatori / Utilities / Usager finale / Heizkörper / Vykurovací systém
- 2 Valvola a saracinesca / Gate valve / Robinet-vanne / Absperrventil / Uzavírací ventil
- 3 Pompa / Pump / Pompe / Pumpe / Čerpadlo
- 4 Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- 5 Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä Klapka
- 6 Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- 7 Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- 8 Vaso d'espansione / Expansion vessel / Vase d'expansion / Membran-Druckausdehnungsgefäß / Expanzná nádobka
- 9 Scarico / Draining / Décharge / Abflusleitung / Odpad
- 10 Valvola di sicurezza / Safety valve / Soupape de sûreté / Sicherheitsventil / Bezpečnostný ventil
- 11 Caldaia / Boiler / Chaudière / Heizkessel / Kotel

Figura 2



- 1 Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- 2 Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä Klapka
- 3 Valvola a saracinesca / Gate valve / Robinet-vanne / Absperrventil / Uzavírací ventil
- 4 Vaso d'espansione / Expansion vessel / Vase d'expansion / Membran-Druckausdehnungsgefäß / Expanzná nádobka
- 5 Scarico / Draining / Décharge / Abflusleitung / Odpad
- 6 Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- 7 Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- 8 Caldaia / Boiler / Chaudière / Heizkessel / Kotel
- 9 Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- 10 Utilizzatori / Utilities / Usager finale / zum Verbraucher / TÜV

Figura 3



- 1 Impianto / Water system / Réseau hydraulique / Wassersystem / Systém napuštění vody
- 2 Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- 3 Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä Klapka
- 4 Valvola a sfera / Globe valve / Soupape bille / Absperreinheit / Guový ventil
- 5 Pressostato / Pressure switch / Pressostat / Druckschalter / Tlakový spínač
- 6 Autoclave a membrana intercambiabile / Interchangeable membrane pressure tank / Réservoir a membrane interchangeable / MAG mit tauschbarer Membrane / Tlaková nádobka s vymeniteľnou membránou
- 7 Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- 8 Quadro elettrico condali / Switch board / Tableau électrique / Schaltkasten / Spúšací panel
- 9 Vasca con pompa ad immersione / Basin with submerged pump / Cuvé avec pompe d'immersion / Becken mit Unterwasserpumpe / Ponorné čerpadlo

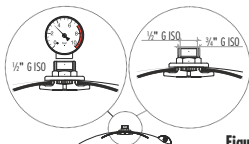


Figura 4

La seguente dichiarazione di conformità riguardante i vasi di espansione e autoclavi viene applicata esclusivamente agli apparecchi riportanti la marcatura CE ed appartenenti alla categoria ≥ II. Essa non deve essere considerata per gli apparecchi appartenenti alla categoria di cui all'art. 4.3 della direttiva.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE**

Zilio Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) dichiara sotto la propria responsabilità che i vasi di espansione e/o autoclavi di propria fabbricazione, riportanti la marcatura CE ed accompagnati dalla presente dichiarazione, sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza dettati dalla Direttiva 2014/68/UE secondo i moduli H e H1 e le prescrizioni della EN 13831.

The following declaration of conformity for pressure and expansion vessels concerns only the units which are CE marked, belonging to the ≥ II category. It does not concern products belonging to the category indicated in art. 4.3 of the directive.

**UE DECLARATION OF CONFORMITY**

Zilio Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) declares under its sole responsibility that the expansion and pressure tanks it manufactures, CE marked and with the present declaration enclosed, conform to the essential safety requirements of the Directive 2014/68/UE according to H and H1 modules and the prescription of EN 13831.

La présente déclaration de conformité s'applique exclusivement aux vases d'expansion et réservoirs à pression marqués CE et appartenant à la catégorie ≥ II. Cette déclaration n'est pas valable pour les appareils appartenant à la catégorie dont l'article 4.3 de la Directive.

**DECLARATION DE CONFORMITE UE**

Zilio Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) déclare sous sa propre et unique responsabilité que les vases d'expansion et les réservoirs de sa propre production, ayants le marquage CE et munis de cette déclaration, sont conformes aux exigences essentielles de sécurité prévues par la Directive 2014/68/UE selon les modules H et H1 et les prescriptions de la norme EN 13831.

VCP - VRP - VR - VRV - VS - VSV - VSI - VA - VAV - VAO - VB - VBV - VA-X - VAV-X - WSA - VZ - AVZ - AR - AVR - ARC - ARP - ARB - AX - AVX - AHX  
VCP - VRP - R - RV - S - SV - SI - A - AV - AO - B - BV - AV - X - Z - VZ - M - MB - MC - MP - X - VX - HX

**DIRECTIVE 2014/68/UE MODULE H**

Nome, modello, capacità numero di fabbrica	Name, model, capacity, lot, batch or serial number	Nom. modele, capacite, numero de lot, numero de serie	Name, model, inhalt, seriennummer	Num.e,model,capacitate,lot sau serie de fabricatie	Nombre, modelo, capacidad, número de serie	Jméno, typ, objem, výrobní číslo	Nazwa, model, pojemność, partia lub numer seryjny
VEDI ETICHETTA SUL VASO	SEETHE LABEL ON/THE TANK	VOIR ETIQUETTE SUR LE RESERVOIR	SIEHE ETIKETT AUF DEM GEFÄß	VEZ ETICHETA DE PE REZIVOR	VEASE ETIQUETA DEVASO	VIZ VÝROBNÍ ŠTĚTK NA NÁDOBE	PATRYZ ETYKIETA NA ZBIORNIKU
Al quale questa dichiarazione si riferisce è in conformità con la:	To which this declaration refers, is in conformity with the:	Auquel cette déclaration se réfère est conforme à la:	Sich in übereinstimmung befindet mit:	La care se refera prezenta declaratie, sunt in conformitate cu:	Al quale se refiere esta declaración es conforme con:	Ke které se toto prohlášení vztahuje je ve shodě s:	do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z:
DIRETTIVA EUROPEA 2014/68/UE	EUROPEAN DIRECTIVE 2014/68/UE	DIRECTIVE EUROPENNE 2014/68/UE	EUROPÄISCHES RICHSCHRIFTEN 2014/68/UE	DIRECTIVA EUROPEANA 2014/68/UE	DIRECTIVA EUROPEA 2014/68/UE	EVROPSKOU SMĚRNICI 2014/68/UE	Europejskú Smerničku 2014/68/UE
In accordo con:	According to:	selon:	entsprechend:	In conformitate cu:	Según:	Podle:	Według:

**DIRECTIVE MODULE H - 26 - PED - 0093 - 2026 - PED - Modul H-007**

VALUTAZIONE PROCEDURE DI CONFORMITÀ	CONFORMITY ASSESSMENT PROCEDURES	EVALUATION PROCEDURES DE CONFORMITE	VERFAHREN ZUR KONFORMITÄTSPRÜFUNG	PROCEDURI DE EVALUARE A CONFORMITATII	EVALUACION PROCEDIMIENTO DE CONFORMIDAD	ZKŮŠENÍ POSTUPY PRO POSOUZENÍ SHODY	ZGODNOSC OCENA PROCEDURE
VEDI ETICHETTA SUL VASO	SEETHE LABEL ON/THE TANK	VOIR ETIQUETTE SUR LE RESERVOIR	SIEHE ETIKETT AUF DEM GEFÄß	VEZ ETICHETA DE PE REZIVOR	VEASE ETIQUETA DEVASO	VIZ VÝROBNÍ ŠTĚTK NA NÁDOBE	PATRYZ ETYKIETA NA ZBIORNIKU
Data, data, date, datum, data, fecha, data VEDI ETICHETTA SUL VASO SEE LABEL ON THE TANK VOIR ETIQUETTE SUR RESERVOIRS SEHEN SIE ETIKETTENS AUF DEM GEFÄß AUŠERUNGSGEFÄß VEZ ETICHETA DE PE REZIVOR VEASE ETIQUETA DEL VASO DĂTUMUL viz výrobní štětka na nádobě	<p><b>ZILIO SIMONE</b> Legal Representative</p>		<p>ENTE NOTIFICATO NR. NOTIFIED BODY NO. - ORGANISME NOTIFIE NR. BESTÄTIGENDE ANSTALT NR. - ORGANISMUS NOTIFICAT NR. ORGANISMUS NOTIFICADO NR. - NOTIFIKOVANÁ OSOBA JEDNOSTKA NOTYFIKOWANA NR</p>				
Luoogo - Place of issue - Lieu Ort der ausstellung Lieu emittare - Lugar Místo vystavení Mijsce wydania Via Sega Vecchia, 65 Pozzoleone (VI) - Italy	<p>Nome e firma persona autorizata Name and signature of authorized person Nom et signature de la personne autorisée Name und unterschriřt des beaufeten Nome și semnatura persoana autorizata Nombre y firma de persona autorizada Jméno a podpis oprávněné osoby Nazwisko i podpis osoby upoważnionej</p>		<p>TÜV AUSTRIA GMBH Deutschstraße 10 A - 1230 Vienna</p>				

user manual 7.0.8 - del 20/03/2026